

ENGLISH LANGUAGE - TRANSLATING  
ENGLISH LANGUAGE - STUDY AND TEACHING (ELEMENTARY)

**AB**

**PENGGUNAAN METODE MENERJEMAHKAN  
DALAM PROSES BELAJAR MENGAJAR BAHASA INGGRIS  
PADA SISWA KELAS EMPAT SAMPAI DENGAN KELAS ENAM  
DI SDN SUMOBITO 03 JOMBANG**

KK  
TS 22.0 18/04  
Hen  
P

**LAPORAN AKHIR**



Oleh :

**DANING HENTASMAKA  
NIM. 120010044 - G**

**PROGRAM STUDI D3 BAHASA INGGRIS  
FAKULTAS SASTRA  
UNIVERSITAS AIRLANGGA  
SURABAYA  
2004**

---

**Laporan Akhir**

Disetujui untuk diuji

Surabaya, 9 Januari 2004

Dosen Pembimbing



Drs. Husein Shahab  
NIP. 130 687 384



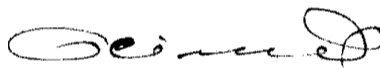
---

Laporan Akhir ini telah dipertahankan di hadapan panitia penguji

Surabaya, 28 Januari 2004

Panitia penguji terdiri dari:

Dosen Penguji I



Drs. Husein Shahab  
NIP. 130 687 384

Dosen Penguji II



Ema Faiza, S.S

## **BAB IV**

### **SIMPULAN DAN SARAN**

#### **IV.1 Simpulan**

Simpulan yang dapat diambil dari laporan ini adalah:

1. SDN Sumobito 03 menggunakan bentuk metode menerjemahkan yang sederhana dengan dua jenis penerjemahan yaitu: penerjemahan bebas (*word – for – word translation*) dan penerjemahan harfiah (*literal translation*). Penggunaan jenis penerjemahan tersebut disesuaikan dengan tingkat kemampuan siswa.
2. Beberapa kelebihan dan kekurangan metode menerjemahkan yang diterapkan di SDN Sumobito 03 adalah sebagai berikut:
  - a) Beberapa kelebihan metode menerjemahkan bagi guru:
    - Memudahkan guru dalam pelaksanaan karena penerapan metode menerjemahkan sederhana dan jelas tujuannya.
    - Bentuk kegiatannya jelas sehingga memudahkan guru dalam mencari atau menciptakan latihan soal bagi siswanya.
    - Pekerjaan guru menjadi ringan karena peran guru dalam kegiatan – kegiatan siswa hanya sebagai pembimbing dan pengawas saja.

b) Beberapa kekurangan metode menerjemahkan bagi guru:

- Kurangnya sarana dan prasarana pendukung menyebabkan guru harus bekerja ekstra untuk menemukan bahan pengajaran lain.
- Pengeluaran guru bertambah karena untuk penggandaan materi guru harus mengeluarkan biaya sendiri.

c) Beberapa kelebihan metode menerjemahkan bagi siswa:

- Siswa tidak cepat bosan dan motivasi siswa dalam belajar meningkat karena bentuk kegiatannya menarik (menggunakan media gambar dan permainan Teka – Teki Silang)
- Siswa menjadi cepat hafal kosakata – kosakata dan memahami materi yang disampaikan.
- Memacu kemandirian siswa dalam mengerjakan soal – soal.

d) Beberapa kekurangan metode menerjemahkan bagi siswa:

- Minimnya peran guru dalam kegiatan – kegiatan siswa menyebabkan siswa kurang konsentrasi dan terkontrol dalam belajar.
- Sebagian siswa merasa kesulitan dan menjadi cepat jenuh pada kegiatan menerjemahkan teks bacaan atau cerita pendek.

## IV.2 Saran

1. Pada penerapan metode menerjemahkan guru harus lebih kreatif dalam menciptakan kegiatan – kegiatan yang menarik bagi siswa dan

meningkatkan motivasi siswa, tidak hanya mengandalkan soal – soal yang diberikan di dalam Lembar Kerja Siswa (LKS) saja.

2. Pelengkapan sarana dan prasarana pengajaran Bahasa Inggris sangat diperlukan di SDN Sumobito 03, sehingga dapat menunjang peningkatan prestasi siswa.
3. Karena siswa lebih tertarik dengan materi yang disampaikan dengan menggunakan gambar – gambar, sebaiknya dalam kegiatan menerjemahkan teks bacaan atau cerita pendek disertakan pula gambar – gambar (cerita bergambar).
4. Walaupun peran guru dalam kegiatan siswa hanya sedikit (minim), sebaiknya guru tidak meninggalkan siswa tanpa pengawasan karena hal itu dapat merusak konsentrasi belajar siswa dan siswa cenderung membuat gaduh.